

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi Pan JAHWE: Ponieważ ociekał twój srom i obnażone było twoje łono w twym nierządzie z twoimi kochankami i ze wszystkimi twoimi obrzydliwymi posążkami, i z powodu krwi twoich synów, których im ofiarowałeś,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Ponieważ tak pałałeś żądzą i obnażałeś swe łono w nierządzie z kochankami, ponieważ cudzołożyłaś z twoimi obrzydliwymi bożkami i przelewałaś w ofierze krew swych własnych synów,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi Pan BÓG: Ponieważ wylała się twoja nieczystość i odkryła się twoja nagość przez twój nierząd z twoimi kochankami i ze wszystkimi twymi obrzydłymi bożkami i przez <i>rozlanie</i> krwi twoich dzieci, które im dałaś;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi panujący Pan: Dlatego, iż się wylała sprośność twoja, i odkryła się nagość twoja we wszeteczeństwach twoich z zalotnikami twoimi i ze wszystkimi plugawymi bałwanami obrzydliwości twoich, i dla rozlania krwi synów twoich, którycheś im dał a.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE Bóg: Ponieważ wysypane są pieniądze twoje i odkryła się sromota twoja w twoich wszeteczeństwach ku miłośnikom twoim, i ku bałwanom obrzydłości twych we krwi synów twoich, któreś im dała,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Bóg: Za to, że odsłaniałaś swą sromotę i odkrywałaś swoją nagość, uprawiając nierząd ze wszystkimi swoimi ohydnyimi bożkami, a także za krew twoich synów, których im ofiarowałaś -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Wszechmocny Pan: Ponieważ twój srom był obnażony i twoja nagość odsłonięta podczas uprawiania nierządu z twoimi kochankami i ze wszystkimi twoimi ohydnyimi bałwanami, i z powodu krwi twoich dzieci, które im ofiarowałaś,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi Pan BÓG: Ponieważ twa żądza była wylewana, a twoja nagość odsłaniana, gdy uprawiałaś nierząd ze swoimi kochankami, i z powodu wszystkich twoich obrzydliwych bożków oraz z powodu krwi twoich synów, których im oddawałaś,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE BÓG: Za to, że odsłaniałaś swoje łono, odkrywałaś swoją nagość, uprawiając nierząd z twoimi kochankami i ze wszystkimi obrzydliwymi bożkami, za krew twoich synów, których im ofiarowałaś,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Pan, Jahwe: Za to, że odsłoniłaś swą sromotę i odkryłaś swą nagość przez nierząd z twoimi kochankami i ze wszystkimi obrzydliwymi twoimi bożkami, oraz za krew twoich synów, których im ofiarowałaś -
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Так говорить Господь: Томущо ти вилила твою мідь,

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і твій сором відкриється в твоїй розпусті до твоїх любовників і до всіх пожадань твоїх беззаконь і в крові твоїх дітей, яких ти їм дала.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Dlatego, że się przelewał twój kocioł, a w twoich wszeteczeństwach z zalotnikami i ze wszystkimi twymi obmierzłymi bałwanami została odkryta twoja nagość; odpowiednio do krwi twoich dzieci, które im ofiarowałaś –
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto, co rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: 'Ponieważ wylała się twa żądza zmysłowa, a twe wstydlive części ciała są odsłonięte w twoich nierządach z tymi, którzy cię namiętnie kochają, i ze wszystkimi twymi obrzydliwymi gnojowymi bożkami, razem z krwią twoich synów, których im dałaś,